Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Z wszystkich ― ptaków ― skrzydlatych według gatunków i z wszelkiego ― bydła według gatunków i z wszelkich ― pełzających ― czołgających się po ― ziemi według gatunków ich, dwie pary z wszelkiego wejdzie z tobą, zachowując [je] z tobą, samiec i samica. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z ptactwa według jego rodzajów i z bydła według jego rodzajów, i z wszelkiego płazu ziemi według jego rodzajów – dwoje ze wszystkiego wejdą do ciebie, aby zostać przy życiu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dotyczy to ptactwa, bydła oraz płazów — wszystkich stworzeń według ich rodzajów. Niech wejdą do arki po parze, po to, aby nie zginąć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z ptactwa według jego rodzaju i z bydła według jego rodzaju, *i* z wszelkich ziemskich zwierząt pełzających według ich rodzaju, po parze z każdego *rodzaju* wejdą z tobą, aby żywe zostały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z ptastwa według rodzaju jego, i z bydła według rodzaju jego, i z wszelkiej gadziny ziemskiej według rodzaju jej, po dwojgu z każdego rodzaju wnijdą z tobą, aby żywe zostały. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z ptastwa według rodzaju jego i z bydła według rodzaju jego, i ze wszytkiego ziemopłazu według rodzaju jego: po dwojgu z każdego wnidą z tobą, aby mogły żyć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z każdego gatunku ptactwa, bydła i zwierząt pełzających po ziemi - po parze; niechaj przyjdą do ciebie, aby ocaliły życie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z ptactwa według rodzajów jego i z bydła według rodzajów jego, i z wszelkiego płazu ziemnego według rodzajów jego, po parze z każdego z nich wejdą do ciebie, aby zostały przy życiu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wejdą do ciebie pary spośród ptactwa zgodnie z ich gatunkami, spośród bydła i spośród wszelkich płazów ziemnych zgodnie z ich gatunkami, aby przeżyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech więc wejdą po parze wszelkie gatunki ptaków, bydła, płazów, aby ocalały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech zatem wejdą z tobą wybrane pary wszelkiego gatunku ptactwa, bydła i płazów, aby ocalały. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z ptaków według ich gatunku i ze zwierząt według ich gatunku, ze wszystkich stworzeń ruszających się przy ziemi według ich gatunku - po dwa z każdego przyjdą do ciebie, aby przeżyły. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З усіх птахів крилатих за родом і з усієї скотини за родом і з усіх плазунів, що плазують по землі, за родом їхнім, два два з усіх ввійдуть до тебе, щоб прогодуватись з тобою, чоловічого роду і жіночого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z ptactwa według jego rodzaju oraz z bydła według jego rodzaju niech z każdego wejdą do ciebie po parze, aby zostały zachowane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z latających stworzeń według ich rodzajów i ze zwierząt domowych według ich rodzajów, i ze wszystkich innych poruszających się zwierząt ziemi według ich rodzajów – wejdą tam do ciebie z każdego po dwa, żebyś je zachował przy życiu. |